

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE COMPRA DE EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V.

Calle Cholula 15, Local 2, Col La Paz
72160 Puebla, Pue, Mexico

PRIMERA. ALCANCE GENERAL

Los Términos y Condiciones Generales de Compra (en adelante los "Términos de Compra") de EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V. (en adelante "EISENMANN MEXICO") serán exclusivamente aplicables, toda disposición contraria o que se desvíe de los Términos de Compra de EISENMANN MEXICO no serán reconocidos, a menos que se acuerde lo contrario por escrito. Los Términos de Compra de EISENMANN MEXICO serán también aplicables a todas las relaciones contractuales entre EISENMANN MEXICO y la persona moral (en adelante el "Proveedor"), también en el caso que, EISENMANN MEXICO con pleno conocimiento de disposiciones que puedan ser contrarias a los Términos de Compra, acepta la oferta del Proveedor sin hacer reserva alguna.

Sólo el departamento de compras de EISENMANN MEXICO está autorizado a contratar y ordenar servicios modificados o adicionales que supongan costes adicionales. Esto no incluye los servicios modificados o adicionales hasta un coste adicional de EUR 500.00 (quinientos euros 00/100 moneda oficial de los estados miembros de la Unión Europea) en cada caso, que pueden ser ordenados por directores de proyecto y coordinadores de obra de EISENMANN MEXICO.

GENERAL PURCHASE TERMS AND CONDITIONS OF EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V.

Calle Cholula 15, Local 2, Col La Paz
72160 Puebla, Pue, Mexico

FIRST. GENERAL SCOPE

Our General Purchase Terms (hereinafter "the Purchase Terms") of EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V. (hereinafter "EISENMANN MEXICO") shall be exclusively applicable; terms to the contrary or terms deviating from our Purchase Terms of the Supplier shall not be recognized by EISENMANN MEXICO, unless EISENMANN MEXICO expressly agreed to their validity in writing. The Purchase Terms of EISENMANN MEXICO shall be applicable to every contractual relationship between EISENMANN MEXICO and the legal entity (hereinafter "the Supplier") and also if EISENMANN MEXICO, duly aware of terms to the contrary or terms deviating from the Purchase Terms Supplier, accept the Supplier's delivery without reservation.

Only EISENMANN MEXICO's purchasing department is authorized to contract and to order modified or additional services incurring additional costs. This shall not include modified or additional services up to an additional cost of EUR 500.00 (five hundred euros 00/100 official tender in the member states of the European Union) in each case, which may be ordered by EISENMANN MEXICO's project managers and construction site coordinators.

Todos los pedidos deberán ser confirmados sin demora por el Proveedor mediante el formulario de "aceptación de pedido". EISENMANN MEXICO se reserva el derecho de anular sin cargo alguno los pedidos para los que no reciba una confirmación en el plazo de 8 (ocho) días hábiles o que se modifiquen en la confirmación del pedido.

All orders shall be confirmed without delay by the Supplier using the "order acceptance" form. EISENMANN MEXICO reserves the right to cancel any orders at no charge for which it does not receive a confirmation within 8 (eight) working days or which are modified in the order confirmation.

Todos los acuerdos que sean celebrados entre EISENMANN MEXICO y el Proveedor para la ejecución de este contrato deberán estar plasmados por escrito en el mismo.

All agreements which are concluded between EISENMANN MEXICO and the Supplier for the execution of this contract must be recorded in writing in this contract.

Los Términos de Compra serán únicamente aplicables a las partes que formen parte de este convenio.

The Purchase Terms are only applicable for the parties taking part in this contract.

Los Términos de Compra también serán aplicables a cualquier transacción futura con el Proveedor.

The Purchase Terms shall also apply to all future business transactions with the Supplier.

SEGUNDA. ALCANCE DE LA ENTREGA Y LOS SERVICIOS

SECOND.- SCOPE OF DELIVERY AND SERVICES

Todos y cada uno de los servicios necesarios para una entrega adecuada y/o un proceso de fabricación y montaje correcto se incluirán en el alcance de la entrega y los servicios del Proveedor, incluso cuando no se especifique expresamente en el contrato.

Any and all services required for a proper delivery and/or proper manufacturing and assembly process shall be included in the Supplier's scope of delivery and services even where not expressly specified in the contract.

Cuando EISENMANN MEXICO suministre o proporcione cualquier material necesario para que el Proveedor realice cualquier trabajo de instalación y montaje, los servicios del Proveedor incluirán también la descarga de los medios de

Where EISENMANN MEXICO supplies or provide any material necessary for the Supplier to render any installation and assembly work, the Supplier's services shall also include unloading the

transporte y el envío del material desde su lugar de almacenamiento hasta el lugar de montaje.

Toda entrega de maquinaria y componentes, trabajos de instalación, mantenimiento y montaje incluirá la documentación habitual en formato electrónico y en copia impresa. La documentación se ajustará al estado de la técnica y a las normas y requisitos legales aplicables en el momento de la entrega (en particular, pero sin limitarse a la Directiva de Máquinas de la CE, cuando sea aplicable). Prevalecerán las normas, estándares y requisitos legales aplicables en los Estados Unidos Mexicanos y, cuando prevean requisitos más estrictos, prevalecerán los aplicables en el lugar de entrega/servicio designado y/o en el destino final designado de nuestra entrega/servicio al cliente.

Cuando un encargo incluya trabajos de investigación, diseño, desarrollo, redacción o similares, el Proveedor estará obligado a entregar todos los resultados del trabajo, especialmente los planos de diseño y producción, así como la documentación, los manuales de usuario, etc., en cada caso en formato electrónico y en copia impresa.

El software se entregará en los medios de almacenamiento habituales en código objeto legible por máquina, incluyendo la documentación de la aplicación, en formato electrónico y como copia impresa. El desarrollo de cualquier software incluirá la entrega del mismo en soportes de almacenamiento habituales en código fuente legible por máquina y la documentación de desarrollo del software en formato electrónico y

transportation means and shipping the material from its storage location to the assembly site.

Any delivery of machinery and components, installation, maintenance, and assembly work shall include the customary documentation in electronic format and as hard copy. The documentation shall comply with the state of the art and the applicable standards and legal requirements at the time of delivery (in particular but without limitation the EC Machinery Directive, where applicable). The rules, standards and legal requirements applicable in the United Mexican States shall prevail and, where they provide for stricter requirements, those applicable at the designated delivery/service location and/or the designated final destination of our delivery/services to the customer shall prevail.

Where an assignment includes research, design, development, drafting or similar work, the Supplier shall be obliged to hand over all work results, especially design and production drawings as well as documentation, user manuals, etc., in each case in electronic format and as hard copy.

Software shall be delivered on customary storage media in machine-readable object code including application documentation, in electronic format and as hard copy. The development of any software shall include the delivery of the software on customary storage media in machine-readable source code and the software development documentation in electronic format and as hard copy as well as manufacturer documentation; this

en copia impresa, así como la documentación del fabricante; esto se aplicará también a cualquier modificación y/o actualización posterior. El código fuente se entregará en lenguaje de programación no abreviado, incluyendo comentarios detallados. Los comentarios se redactarán en el idioma nacional designado. Se utilizará cualquier terminología especificada por EISENMANN MEXICO o por su cliente. El código fuente y el código objeto, así como la documentación, se entregarán en el momento de la aceptación y se ajustarán a la versión aplicable en el momento de la aceptación. En caso de que cualquier software se ajuste o actualice posteriormente, el código fuente y el código objeto, así como la documentación, incluyendo las referencias a los cambios, se entregarán automáticamente. Los códigos fuente y objeto aplicables en cada momento podrán ser solicitados en todo momento.

El Proveedor revisará los planos, dibujos y otras especificaciones de EISENMANN MEXICO relativas a la ejecución de la obra, o los materiales y componentes suministrados por EISENMANN MEXICO o los servicios de otros proveedores, en lo que le concierne, para comprobar su integridad, exactitud e idoneidad para el fin previsto. El Proveedor deberá informar a EISENMANN MEXICO inmediatamente por escrito de cualquier duda que tenga. Si no lo hace, EISENMANN MEXICO tendrá derecho a reclamaciones de garantía también a este respecto; nada de esto perjudicará las reclamaciones por daños y perjuicios basadas en otros motivos. La divulgación por EISENMANN MEXICO de los registros técnicos del Proveedor

shall apply also to any subsequent modifications and/or updates. The source code shall be delivered in unabbreviated programming language including detailed comments. The comments shall be drafted in the designated national language. Any terminology specified by EISENMANN MEXICO or by its customer shall be used. The source and object code as well as the documentation shall be handed over upon acceptance and shall comply with the release applicable at the time of acceptance. Where any software is subsequently adjusted or updated, the source and object code as well as the documentation including references to the changes shall be automatically delivered. The source and object codes as applicable from time to time may be requested at all times.

The Supplier shall review the plans, drawings and other specifications of EISENMANN MEXICO regarding the execution of the work, or any materials and components supplied by EISENMANN MEXICO or services of other suppliers, as far as they concern him, for completeness, accuracy and fitness for the designated purpose. The Supplier shall immediately inform EISENMANN MEXICO in writing of any concerns he may have. If he fails to do so EISENMANN MEXICO will be entitled to warranty claims in this respect as well; nothing in this shall prejudice any claims for damages based on other grounds. Any release by EISENMANN MEXICO of technical records of the Supplier in connection with the execution of an order shall not

en relación con la ejecución de un pedido no eximirá al Proveedor de su obligación de realizar entregas y servicios sin defectos.

TERCERA.- REMUNERACIÓN Y FORMAS DE PAGO

Los precios acordados son precios fijos, DDP designado lugar de entrega. A menos que sea acordado lo contrario por escrito, el lugar de la entrega será el domicilio fiscal de EISENMANN MEXICO ubicado en Calle Cholula #15 Local 2, Col. La Paz, Puebla, Puebla, México, C.P. 72160..

El Proveedor deberá notificar cualquier reclamación de remuneración que pueda surgir por servicios modificados o adicionales, sea cual sea el motivo legal, antes de su ejecución. No se exigirá tal preaviso en casos particulares basados en la buena fe, por ejemplo cuando la reclamación de remuneración sea evidente o en casos de urgencia. Si el Proveedor no avisa con antelación de su reclamación de remuneración aunque no se aplique ninguna excepción según la 2ª frase de este párrafo, la reclamación de remuneración caducará. Para una reclamación de remuneración en caso de servicios modificados o adicionales, los servicios adicionales y reducidos se considerarán igualmente.

Sólo se procesarán facturas si éstas, de acuerdo con las estipulaciones de la orden de compra, señalan el número de orden contenido en las mismas.; el Proveedor deberá ser responsable de todas las consecuencias resultantes del no cumplimiento con esta obligación, a menos que el

release the Supplier from his obligation to render defect free delivery and services.

THIRD.- REMUNERATION AND TERMS OF PAYMENT

The agreed prices are fixed prices, DDP designated place of delivery. Unless otherwise agreed in writing, the place of delivery shall be the fiscal domicile of EISENMANN MEXICO, ubicaded in Calle Cholula #15, Local 2, Col. La Paz, Puebla, Puebla, Mexico, ZIP Code 72160.

The Supplier shall give notice of any remuneration claim as may arise for modified or additional services, on whichever legal ground, prior to their execution. No such notice may be required in particular cases based on good faith, for example where the remuneration claim is obvious or in cases of urgency. Failure by the Supplier to give advance notice of his remuneration claim although no exception according to the 2nd sentence of this paragraph applies will cause the remuneration claim to lapse. For a remuneration claim in the event of modified or additional services, additional and reduced services shall be considered equally.

EISENMANN MEXICO can only process invoices if they – in accordance with the stipulations in our purchase order – quote the order number stated therein; the Supplier shall be responsible for all consequences resulting from the non-compliance with this obligation, unless the Supplier proves

Proveedor pruebe que no fue responsable de tales consecuencias. A menos que medie acuerdo en contrario por escrito, EISENMANN MEXICO pagará el precio de compra dentro de los 30 (treinta) días calculados a partir de la entrega y recibo de la factura y de todos los documentos necesarios, pero como muy pronto a partir de la aceptación de los resultados de la entrega y/o del trabajo, y no antes de la recepción de cualquier garantía acordada. El pago se considerará efectuado a partir de la recepción de la orden de transferencia por parte del banco de EISENMANN MEXICO.

En caso de defectos, EISENMANN MEXICO podrá retener una parte razonable del pago y deducir un descuento en efectivo también después de la expiración del derecho a rechazar el cumplimiento.

EISENMANN MEXICO tendrá el derecho de compensar y retener los derechos dentro del alcance de estas disposiciones.

CUARTA.- TIEMPO DE ENTREGA, PENALIZACIÓN CONTRACTUAL

Los plazos indicados en nuestro pedido o acordados de otro modo son plazos para la recepción de las entregas/resultados del trabajo y son vinculantes. Las entregas/servicios parciales están sujetos a nuestro consentimiento.

El Proveedor nos informará sin demora y por escrito de cualquier incumplimiento previsible de un plazo acordado, sus causas y la duración prevista del retraso.

that it is not responsible for these consequences. Unless otherwise agreed in writing, Rosenberger-OSI shall pay the purchase price within 30 days, calculated from delivery and receipt of the invoice and all necessary documents but at the earliest upon acceptance of the delivery and/or work results, and not before the receipt of any agreed security. Payment shall be deemed effected upon receipt of the transfer order by our bank.

In the event of any defects EISENMANN MEXICO may withhold a reasonable portion of the payment and deduct a cash discount also after the expiry of right to refuse performance.

EISENMANN MEXICO shall be entitled to set-off and retention rights within the statutory scope.

FOURTH. DELIVERY TIME, CONTRACTUAL PENALTY

Any deadlines indicated on our order or otherwise agreed are deadlines for the receipt of deliveries/work results and are binding. Partial deliveries/services are subject to our consent.

The Supplier shall inform us without delay in writing of any foreseeable noncompliance with an agreed deadline, its causes and the anticipated duration of the delay.

Cuando, antes o después de la fecha de vencimiento, surjan dudas sobre la capacidad o la voluntad de cumplimiento del Proveedor, por razones que le sean imputables, especialmente porque el Proveedor no respeta los horarios o no proporciona suficiente personal, o anuncia que no puede o no quiere cumplir en el plazo previsto, y si EISENMANN MEXICO tiene un interés legítimo urgente en que se aclare la cuestión, EISENMANN MEXICO puede fijar al Proveedor un plazo, antes o después de la fecha de vencimiento, para que se explique y posiblemente demuestre su capacidad o voluntad de cumplimiento. Si el plazo expira sin resultados, EISENMANN MEXICO podrá rescindir el contrato y/o reclamar daños y perjuicios en lugar del cumplimiento. Nada de esto perjudicará a otras reclamaciones y derechos.

Si el Proveedor se retrasa, EISENMANN MEXICO podrá, sin perjuicio de otras reclamaciones por daños y perjuicios y salvo acuerdo en contrario, reclamar una penalización contractual por un importe del 0.5% (medio punto porcentual) del valor del pedido por día completo de retraso (y por lo demás, de forma prorrateada), pero sin superar el 5% (cinco por ciento) del valor del pedido. EISENMANN MEXICO podrá reservarse el derecho a una penalización contractual hasta que se haya efectuado el pago final del contrato subyacente, pero al menos durante 14 (catorce) días después de la aceptación de los resultados de la entrega/trabajo.

Where, before or after the due date, doubts arise as to the Supplier's ability or willingness to perform, for reasons within the Supplier's control, especially because the Supplier fails to observe time schedules or to provide sufficient staff, or he announces that he is not able or willing to perform in due time, and if EISENMANN MEXICO has an urgent legitimate interest in having the issue clarified, EISENMANN MEXICO may set the Supplier a time limit, before or after the due date, to explain himself and possibly prove his ability or willingness to perform. If the time limit expires without results, EISENMANN MEXICO may withdraw from the contract and/or claim damages or damages instead of performance. Nothing in this shall prejudice any further claims and rights.

If the Supplier is in default EISENMANN MEXICO may, without prejudice to any further claims for damages and unless agreed otherwise, claim a contractual penalty in the amount of 0.5% (half point percent) of the order value per full day of the delay (and otherwise on a prorated basis), but no more than 5% (five percent) of the order value. EISENMANN MEXICO may reserve the right to a contractual penalty until the final payment has been made on the underlying contract, but at least for 14 (fourteen) days after the acceptance of the delivery/work results.

QUINTA. ENTREGAS, TRANSMISIÓN DEL RIESGO, FUERZA MAYOR

Cada envío incluirá un albarán de entrega y cada paquete incluirá una lista de contenidos, indicando EISENMANN MEXICO's número de pedido y los artículos. El albarán y la lista de contenidos deberán indicar la cantidad e incluir una especificación clara de las piezas entregadas. La especificación debe fijarse en los productos entregados para su identificación también. Cuando un paquete sólo incluya piezas idénticas, bastará con indicar la especificación en el paquete. Para los envíos directos a los clientes de EISENMANN MEXICO se utilizará un albarán neutro en el que se indicará el número de pedido de EISENMANN MEXICO y el hecho de que la entrega se realiza en nombre de EISENMANN MEXICO. Se transmitirá a EISENMANN MEXICO un albarán firmado por el transportista para el control de la facturación.

En el caso de un contrato de compraventa, el riesgo se transmitirá a EISENMANN MEXICO en el momento de la entrega del bien en el lugar de entrega designado, y en el momento de la aceptación en el caso de los contratos de obras y servicios

Los conflictos laborales, las intervenciones gubernamentales, las averías operativas, los problemas de aprovisionamiento de materiales o de suministro de energía u otras circunstancias imprevisibles, excepcionales e inevitables que se produzcan sin culpa de EISENMANN MEXICO, tanto si afectan a EISENMANN MEXICO como a un tercero (por ejemplo, un cliente), eximirán a

FIFTH. DELIVERIES, PASSAGE OF RISK, FORCE MAJEURE

Each shipment shall include a delivery note and each package shall include a contents list, stating EISENMANN MEXICO's order number and items. The delivery note and the contents list must state the quantity and include a clear specification of the parts delivered. The specification must be affixed to the deliverables for identification purposes as well. Where a package only includes identical parts, it shall be sufficient to state the specification on the package. For direct shipments to customers of EISENMANN MEXICO a neutral delivery note shall be used, stating the EISENMANN MEXICO's order number and the fact that the delivery is made on behalf of EISENMANN MEXICO. A dispatch note signed by the forwarder shall be transmitted to EISENMANN MEXICO for billing control purposes.

In the case of a purchase contract the risk shall pass to EISENMANN MEXICO upon handover of the deliverable at the designated place of delivery, and upon acceptance in the case of contracts for work and services.

Any labor disputes, governmental interventions, operational breakdowns, material sourcing or energy supply problems or other unforeseeable, exceptional and unavoidable circumstances which occur through no fault of EISENMANN MEXICO, whether they affect Eisenmann MEXICO or a third party (e.g. a customer), will release EISENMANN MEXICO from the duty to accept the delivery/work

EISENMANN MEXICO de la obligación de aceptar los resultados de la entrega/trabajo mientras duren dichas circunstancias.

EISENMANN MEXICO informará sin demora al Proveedor de la aparición y duración prevista de tales circunstancias. Si como consecuencia de tales circunstancias le resulta imposible a EISENMANN MEXICO o económicamente irrazonable cumplir el contrato, EISENMANN MEXICO podrá rescindirlo por causa justificada. El Proveedor podrá exigir una parte de la remuneración correspondiente al trabajo realizado y el reembolso de los gastos no incluidos en la remuneración; no se aceptarán más reclamaciones. Los derechos legales de EISENMANN MEXCIO no se verán afectados.

SEXTA. DEFECTOS, INSPECCIÓN

Salvo que el pedido prevea requisitos adicionales o diferentes, todos los suministros y servicios se prestarán de acuerdo con el estado de la técnica reconocido y de conformidad con las normas DIN, VDE, VDI o equivalentes aplicables. Además, se prestarán de acuerdo con cualquier disposición legal relativa a la maquinaria, el equipo técnico, la prevención de accidentes, la seguridad en el trabajo, los materiales peligrosos, el control de emisiones, el control de la contaminación del agua, la gestión de residuos, etc. Prevalecerán las reglas, normas y requisitos legales aplicables en los Estados Unidos Mexicanos y, cuando prevean requisitos más estrictos, prevalecerán los aplicables en el lugar de entrega/servicio designado y/o en el destino final designado de EISENMANN MEXICO's entrega/servicio al cliente. El requisito de ausencia de defectos en la

results for the duration of such circumstances.

EISENMANN MEXICO shall advise the Supplier without delay of the occurrence and anticipated duration of any such circumstances. Where as a result of such circumstances it becomes impossible or economically unreasonable for EISENMANN MEXICO to fulfil the contract, EISENMANN MEXICO may terminate the contract for cause. The Supplier may claim a part of the remuneration corresponding to the work performed and the reimbursement of expenses not included in the remuneration ; no further claims will be accepted. EISENMANN MEXICO's statutory rights remain unaffected.

SIXTH. DEFECTS, INSPECTION

Except where the order provides for further or different requirements, all deliveries and services shall be rendered in accordance with the acknowledged state of the art and in compliance with applicable DIN, VDE, VDI or equivalent standards. In addition, they shall be rendered in compliance with any legal provisions concerning machinery, technical equipment, accident prevention, safety at work, hazardous materials, emission control, water pollution control, waste management etc. The rules, standards, and legal requirements applicable in the United Mexican States shall prevail and, where they provide for stricter requirements, those applicable at the designated delivery/service location and/or the designated final destination of EISENMANN MEXICO's delivery/services to the customer shall prevail. The requirement of absence of defects in

titularidad se extenderá también al destino final especificado por EISENMANN MEXICO.

Cuando EISENMANN MEXICO exija el cumplimiento posterior, podrá elegir el tipo de cumplimiento posterior también en el caso de contratos de obra y servicios. Los gastos necesarios para el cumplimiento posterior, que correrán a cargo del Proveedor, incluyen también los gastos de desmontaje/montaje de los productos a entregar, así como los gastos de envío y embalaje. También en el caso de los contratos de compra EISENMANN MEXICO tendrá derecho a la auto-reparación.

El plazo de prescripción será de al menos 36 (treinta y seis) meses, a menos que la ley u otro acuerdo contractual exija un plazo mayor. Una notificación por escrito de los defectos suspenderá la prescripción de EISENMANN MEXICO's reclamaciones de garantía hasta que una de las partes se niegue a realizar o continuar las negociaciones.

El plazo para la inspección y notificación de los defectos será de 3 (tres) semanas a partir de la entrega, y de 3 (tres) semanas a partir del descubrimiento del defecto para los defectos no detectables en la inspección. Cuando un plazo más largo sea apropiado en el caso particular, será aplicable. EISENMANN MEXICO podrá limitar la inspección de la mercancía entrante a las desviaciones de cantidad y a los defectos fácilmente visibles.

EISENMANN MEXICO podrá inspeccionar las instalaciones de fabricación del Proveedor y de

title shall extend also to the final destination specified by EISENMANN MEXICO.

Where EISENMANN MEXICO demands subsequent performance, EISENMANN MEXICO may choose the type of subsequent performance also in the case of contracts for work and services. The expenditure required for purposes of subsequent performance, which shall be borne by the Supplier, also includes the costs of disassembling/assembling the deliverables as well as shipping and packaging costs. EISENMANN MEXICO shall have the right of self-remedy also in the case of purchase contracts.

The limitation period shall be at least 36 (thirty six) months unless a longer period is required by law or other contractual agreement. A written notification of defects will suspend the limitation of EISENMANN MEXICO's warranty claims until either party refuses to conduct or continue negotiations.

The period for inspection and notification of defects shall be 3 (three) weeks from delivery, and 3 (three) weeks from discovery of the defect for defects not detectable upon inspection. Where a longer period is appropriate in the particular case, it shall be applicable. EISENMANN MEXICO may limit its incoming goods inspection to quantity deviations and easily visible defects.

EISENMANN MEXICO may inspect the manufacturing facilities of the Supplier and his

sus subproveedores durante el horario comercial normal (incluso junto con nuestro cliente).

Para asegurar los reclamos de garantía de EISENMANN MEXICO, éste podrá exigir al Proveedor una garantía por un importe del 5% (cinco por ciento) de la remuneración adeudada. En caso de que el Proveedor se declare insolvente antes de realizar el pago final, EISENMANN MEXICO podrá (sin perjuicio de otros derechos que le correspondan) reclamar una garantía adicional de otro 10% (diez por ciento) de la remuneración adeudada (es decir, un total del 15% (quince por ciento)). La garantía puede proporcionarse mediante la retención del pago o mediante una garantía bancaria absoluta e ilimitada. En caso de que la garantía no se haya ejecutado, se devolverá una vez transcurrido el plazo de prescripción de las reclamaciones de garantía acordado para el contrato. Si en ese momento todavía no se ha resuelto alguna de las reclamaciones de garantía de EISENMANN MEXICO o no han prescrito las reclamaciones de garantía por partes del suministro o de los servicios, se podrá retener una parte proporcional de la garantía.

SÉPTIMA. RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE, SEGURO

Cuando se recurra contra EISENMANN MEXICO en base a cualquier responsabilidad del fabricante según la legislación aplicable, el Proveedor estará obligado a indemnizar a EISENMANN MEXICO por reclamaciones de terceros por daños y perjuicios en la medida en que el Proveedor sea responsable de la causa de la

sub-suppliers during normal business hours (including together with our customer).

To secure EISENMANN MEXICO's warranty claims EISENMANN MEXICO may require the Supplier to provide security in the amount of 5% (five percent) of the remuneration owed. Should the Supplier become insolvent before the final payment is made EISENMANN MEXICO may (without prejudice to any further rights EISENMANN MEXICO may be entitled to) claim an additional security of a further 10% (ten percent) of the remuneration owed (i.e., a total of 15% (fifteen percent)). Security may be provided by withholding payment or by way of an unlimited absolute bank guarantee. Where the security has not been realized it shall be returned upon expiry of the limitation period for warranty claims as agreed for the contract. Where, by that time, any of EISENMANN MEXICO's asserted warranty claims are not yet settled or any warranty claims for parts of the delivery or services are not yet time-barred, a proportionate share of the security may be withheld.

SEVENTH. MANUFACTURER'S LIABILITY, INSURANCE

Where recourse is taken against EISENMANN MEXICO on the basis of any manufacturer liability under the applicable law, the Supplier shall be obliged to indemnify EISENMANN MEXICO against third party claims for damages to the extent the Supplier is responsible for the cause of the liability. Within the same limits the Supplier

responsabilidad. Dentro de los mismos límites, el Proveedor también estará obligado a reembolsar los gastos en los que se incurra como resultado o en relación con las retiradas de productos razonables iniciadas por EISENMANN MEXICO o cualquier otra medida razonable para remediar o prevenir los daños. El Proveedor renuncia a la defensa de la limitación de las reclamaciones, excepto cuando EISENMANN MEXICO tenga derecho a alegar a EISENMANN MEXICO la limitación de las reclamaciones frente al demandante.

Durante la duración de la entrega y de los servicios, el Proveedor mantendrá un seguro de responsabilidad civil de empresa y de producto que prevea un límite de indemnización mínimo de 2'000,000.00 USD (dos millones de dólares 00/100 de curso legal en los Estados Unidos de América) por cada siniestro de daños personales/propios. Nada de esto afectará a las reclamaciones por daños y perjuicios de EISENMANN MEXICO. En su caso, el Proveedor deberá contratar un seguro a todo riesgo que cubra el valor de los suministros y servicios que deba prestar.

OCTAVA. CESIÓN DE RECLAMACIONES, SUBCONTRATACIÓN

Cualquier cesión de cuentas por cobrar a terceros estará sujeta al consentimiento por escrito de EISENMANN MEXICO.

El Proveedor cumplirá sus obligaciones en virtud de los contratos vigentes con nosotros a través de su propia empresa y sus propios empleados.

shall also be obliged to reimburse any expenditures as are incurred as a result of or in connection with reasonable product recalls initiated by EISENMANN MEXICO or any other reasonable measures to remedy or prevent damage. The Supplier waives the defense of the limitation of claims except where EISENMANN MEXICO IS entitled to itself plead limitation of claims towards the claimant.

For the duration of the delivery and services the Supplier shall maintain a business and product liability insurance providing for a minimum indemnity limit of USD 2'000,000.00 (two million US-Dollar 00/100 legal tender in the United States of America) per case of personal injury/property damage. Nothing in this shall affect EISENMANN MEXICO's claims for damages. Where applicable the Supplier further shall effect an erection all risks insurance providing for an insurance sum which covers the value of the deliveries and services to be rendered by the Supplier.

EIGHTH. ASSIGNMENT OF CLAIMS, SUBCONTRACTING

Any assignment of trade accounts receivable to third parties shall be subject to EISENMANN MEXICO's written consent.

The Supplier shall fulfil his obligations under contracts in place with us through his own business and his own employees. Any

Cualquier subcontratación de obligaciones estará sujeta a consentimiento previo por escrito de EISENMANN MEXICO.

subcontracting of obligations shall be subject to EISENMANN MEXICO's prior written consent.

NOVENA. SUMINISTRO DE MATERIAL**NINTH. PROVISION OF MATERIAL**

El material y las piezas suministradas por EISENMANN MEXICO seguirán siendo de su propiedad y el Proveedor deberá almacenarlos por separado y utilizarlos únicamente para pedidos de EISENMANN MEXICO. El Proveedor será responsable de cualquier daño o pérdida, tanto si es culpable como si no.

Any material and parts provided by EISENMANN MEXICO shall remain its property and must be stored separately by the Supplier and used only for EISENMANN MEXICO's orders. The Supplier shall be liable for any damage or loss, whether he is at fault or not.

Cualquier transformación o modificación por parte del Proveedor se realizará en nombre de EISENMANN MEXICO. Cuando el material proporcionado por EISENMANN MEXICO sea procesado conjuntamente con otro material que no sea de su propiedad, EISENMANN MEXICO adquirirá la copropiedad del producto resultante de acuerdo con el valor del material proporcionado por EISENMANN MEXICO, en relación con el valor de los otros materiales en el momento del procesamiento.

Any processing or modification by the Supplier shall be undertaken on behalf of EISENMANN MEXICO. Where the material provided by EISENMANN MEXICO is processed jointly with other material not owned by EISENMANN MEXICO, the latter will acquire joint ownership of the resulting product in accordance with the value of the material provided by EISENMANN MEXICO, relative to the value of the other materials at the time of processing.

Cuando el material proporcionado por EISENMANN MEXICO se una con otro material que no sea de su propiedad, EISENMANN MEXICO adquirirá la copropiedad del producto resultante de acuerdo con el valor del material proporcionado por EISENMANN MEXICO, en relación con el valor de los otros materiales en el momento de la unión. Si los materiales se unen de manera que el material del Proveedor sea el principal producto final, el Proveedor asignará una parte proporcional de la copropiedad a

Where the material provided by EISENMANN MEXICO is joined with other material not owned by EISENMANN MEXICO, the latter will acquire joint ownership of the resulting product in accordance with the value of the material provided by him, relative to the value of the other materials at the time of joining. If the materials are joined such that the Supplier's material is the principal end product, then the supplier shall assign a proportionate joint ownership share to EISENMANN MEXICO; the Supplier will

EISENMANN MEXICO; el proveedor salvaguardará la parte de la copropiedad en nombre de EISENMANN MEXICO. Las disposiciones anteriores se aplicarán mutatis mutandis cuando el Proveedor combine o mezcle el material suministrado por EISENMANN MEXICO con otros materiales.

El Proveedor asegurará el producto de propiedad exclusiva o conjunta de EISENMANN MEXICO, incluidos los nuevos productos resultantes de la transformación, contra daños materiales, pérdidas, etc.

DÉCIMA. CONFIDENCIALIDAD, DERECHOS DE PROPIEDAD, DERECHOS DE USO

El Proveedor mantendrá la confidencialidad y no explotará para sus propios fines la información que se le facilite o los conocimientos que obtenga en el curso de la ejecución de cualquier pedido, incluso después de su finalización. Esto también se aplicará a los resultados del trabajo especificados en la, y al software desarrollado para nosotros de acuerdo con la Cláusula Segunda del presente documento. Cualquier publicación relativa a EISENMANN MEXICO o a sus productos estará sujeta a nuestro consentimiento por escrito.

Todo el material proporcionado al Proveedor, en particular pero no limitado a modelos, herramientas, diseños, dibujos, planos y registros de cualquier tipo, seguirá siendo propiedad de EISENMANN MEXICO. El Proveedor mantendrá la confidencialidad de dicho material y lo devolverá a EISENMANN MEXICO en cualquier

safeguard the joint ownership share on behalf of EISENMANN MEXICO. The above provisions shall apply mutatis mutandis where the Supplier combines or blends the material provided by us with other materials.

The supplier will insure the product owned exclusively or jointly by EISENMANN MEXICO, including any new products resulting from the processing, against property damage, loss, etc.

TENTH. CONFIDENTIALITY, PROPERTY RIGHTS, RIGHTS OF USE

The Supplier shall keep confidential and not exploit for his own purposes, any information made available to him or knowledge obtained by him in the course of executing any order, including after the completion of the order. This shall also apply to the work results and to the software developed for us in accordance with the second Clause of this document. Any publications concerning EISENMANN MEXICO or its products shall be subject to our written consent.

All material provided to the Supplier, in particular but not limited to models, tools, designs, drawings, plans and records of any kind, shall remain property of EISENMANN MEXICO. The Supplier shall keep such material confidential and return it to us at any time on request, at no charge. The Supplier may not make such material

momento que se le solicite, sin coste alguno. El Proveedor no podrá poner dicho material a disposición de terceros para su visualización o de otro modo, reproducirlo o utilizarlo para fines propios.

Lo mismo se aplicará a los moldes, herramientas o dispositivos similares para la fabricación de los productos a fabricar sobre la base de dichos registros o total o parcialmente a cargo de EISENMANN MEXICO. Cualquier modificación de lo anterior estará sujeta al consentimiento de EISENMANN MEXICO. El material mencionado pasará a ser propiedad de EISENMANN MEXICO (cuando se haya acordado una remuneración, tras el pago de la misma) y se almacenará adecuadamente para EISENMANN MEXICO sin cargo alguno. Cuando EISENMANN MEXICO haya pagado por dicho material antes de su finalización, adquirirá la propiedad del producto semiacabado de acuerdo con las disposiciones anteriores.

El Proveedor asegurará el material propiedad de EISENMANN MEXICO según lo especificado en lo anteriores contra daños materiales, pérdidas, etc.

En los casos antes mencionado y en el caso del software desarrollado para EISENMANN MEXICO según la Cláusula Segunda de este documento, EISENMANN MEXICO tendrá el derecho exclusivo, sin límite de tiempo ni de territorio, de utilizar los resultados del trabajo y/o el software de cualquier manera. En su caso, tendrá derecho a solicitar los derechos de propiedad intelectual. Cuando el Proveedor utilice software estándar

available to third parties for viewing or otherwise, reproduce it, or use it for any purposes of his own.

The same shall apply to moulds, tools or similar devices or appliances for manufacturing the deliverables to be manufactured on the basis of such records or fully or partly at our expense. Any modifications to the above shall be subject to EISENMANN MEXICO's consent. The aforementioned material shall become property of EISENMANN MEXICO (where a remuneration has been agreed, upon payment of such remuneration) and will be properly stored for EISENMANN MEXICO at no charge. Where EISENMANN MEXICO has paid for any such material prior to completion, EISENMANN MEXICO shall acquire the ownership of the semi-finished product in accordance with the provisions above.

The Supplier shall insure the material owned by EISENMANN MEXICO as specified above against property damage, loss, etc

In the aforementioned cases and in the case of software developed for EISENMANN MEXICO according to the Second Clause of this document, EISENMANN MEXICO shall have the exclusive right with no limit as to time or territory, to use the work results and/or the software in any way. Where applicable EISENMANN MEXICO shall be entitled to file for intellectual property rights. Where the Supplier uses standard software for his

para sus entregas y servicios, tendrá el derecho no exclusivo, sin límite de tiempo ni de territorio, de utilizar dicho software al menos en la medida permitida por la ley. En particular, EISENMANN MEXICO tendrá el derecho de utilizar dicho software sin restricción a los sistemas individuales y de conceder a sus clientes un derecho no exclusivo de uso del mismo.

Cuando el Proveedor realice cualquier mejora en relación con un pedido, EISENMANN MEXICO tendrá el derecho libre y no exclusivo de explotar comercialmente dicha mejora y cualquier derecho de propiedad intelectual relacionado.

DÉCIMA PRIMERA. CÓDIGO DE CONDUCTA, PREVENCIÓN DE ACCIDENTES Y NORMAS DE SEGURIDAD

El Proveedor cumplirá con las leyes y reglamentos de todos los países en los que actúe. En particular, no incurrirá en ningún tipo de soborno o violación de los derechos humanos, ya sea de forma activa o pasiva, directa o indirecta. El Proveedor es responsable de la salud y la seguridad de sus empleados y de la protección del medio ambiente. El Proveedor hará todo lo posible para alentar y exigir a sus proveedores que también cumplan con este código de conducta.

Cuando se realice cualquier trabajo de instalación o montaje en la obra del cliente de EISENMANN MEXICO o en las instalaciones de EISENMANN MEXICO, el Proveedor será responsable del cumplimiento de todas las normas de prevención

deliveries and services, EISENMANN MEXICO shall have the nonexclusive right with no limit as to time or territory to use such software at least to the extent permitted by law. In particular, EISENMANN MEXICO shall have the right to use such software without restriction to individual systems and to grant its customers a nonexclusive right of use therein.

Where any improvement is accomplished by the Supplier in connection with an order, EISENMANN MEXICO shall have a free, nonexclusive right to commercially exploit such improvement and any related intellectual property rights.

ELEVENTH. CODE OF CONDUCT, ACCIDENT PREVENTION AND SAFETY REGULATIONS

The Supplier shall comply with the laws and regulations of all countries in which he acts. In particular, he shall not engage in any bribery or violation of human rights, be it actively or passively, directly or indirectly. The Supplier is responsible for the health and safety of his employees and for the protection of the environment. The Supplier shall use best efforts to encourage and require his suppliers to comply with this code of conduct as well.

Where any installation or assembly work is carried out at EISENMANN MEXICO's customer's construction site or at EISENMANN MEXICO's premises, the Supplier will be responsible for the compliance with all accident prevention

de accidentes y de cualquier norma de fábrica del cliente u otros requisitos que se le comuniquen. En particular, el Proveedor deberá cumplir con el "Manual de Seguridad para Empresas y Visitantes Externos", según sea aplicable en cada momento, disponible en www.eisenmann.com/supplierdownloads. El Proveedor está obligado a conocer el contenido de cualquier normativa que se le comunique.

DÉCIMA SEGUNDA. REGLAMENTOS DE COMERCIO EXTERIOR, SUSTANCIAS RESTRINGIDAS, DECLARACIÓN

En sus presupuestos y junto con su confirmación el Proveedor proporcionará la siguiente información: (1) Requisito de una licencia de exportación para los productos a entregar, (2) número de artículo de la lista según las leyes de exportación mexicanas, (3) registro de los productos a entregar según la legislación de EE.UU. por número de artículo de la lista, (4) requisito de una licencia de exportación para los productos a entregar según el Reglamento de doble uso de la CE aplicable, incluyendo el número de artículo de la lista, (5) número de producto estadístico y (6) país de origen de los productos. En caso de que se deniegue cualquier licencia de exportación necesaria a EISENMANN MEXICO, este se reserva el derecho a rescindir el contrato; nada de esto afectará a las reclamaciones posteriores.

El Proveedor deberá presentar una prueba del origen/procedencia de los productos a entregar en cumplimiento de los requisitos aplicables, por ejemplo, mediante una declaración de proveedor

regulations and any factory regulations of the customer or other requirements communicated to him. In particular, the Supplier shall comply with the "Safety Manual for External Companies and Visitors" as applicable from time to time, available at www.eisenmann.com/supplierdownloads. The Supplier is obliged to acquaint himself with the content of any regulations communicated to him.

TWELFTH. FOREIGN TRADE REGULATIONS, RESTRICTED SUBSTANCES, DECLARATION

In his quotes and together with his confirmation according to part A par. 3 the supplier shall provide the following information: (1) Requirement of an export license for the deliverables, (2) list item number according to German export laws, (3) registration of deliverables under US law by list item number, (4) requirement of an export license for the deliverables under the applicable EC Dual Use Regulation including list item number, (5) statistical product number, and (6) country of origin of the goods. Should any necessary export license be refused to EISENMANN MEXICO, the latter reserves the right to withdraw from the contract; nothing in this shall affect any further claims.

The Supplier shall submit evidence of the origin/provenance of the deliverables in compliance with the applicable requirements, e.g. by a supplier or origin declaration or EUR 1. In the

o de origen o EUR 1. En la declaración del Proveedor, éste deberá indicar el origen de los productos a entregar de acuerdo con las normas de origen aplicables del país de destino.

El Proveedor deberá cumplir con cualquier restricción de sustancias según las leyes de los Estados Unidos Mexicanos o del país de destino que se le comuniquen.

El Proveedor declarará las sustancias contenidas en las entregas (indicando los números CAS y el contenido en peso en el material homogéneo) cuando dichas sustancias estén especificadas en alguna de las siguientes normativas (1) reglamento de productos químicos restringidos (aplicación de la Directiva 76/779/CEE y enmiendas relacionadas), (2) reglamento de vehículos al final de su vida útil (aplicación de la Directiva 2000/53/CE), (3) ley de equipos eléctricos y electrónicos (aplicación de las Directivas 2002/95/CE y 2002/96/CE), (4) reglamento que restringe el uso de CFC y halones (aplicación del Reglamento (CE) 2037/2000), y (5) reglamento de fibras cerámicas (en preparación).

DÉCIMA TERCERA. TERMINACIÓN

A EISENMANN MEXICO le asiste un derecho de rescisión en caso de que se hayan utilizado estimaciones de costes como base sin que el Proveedor haya dado una garantía de la exactitud de la estimación, también respecto a los contratos de compra. Cualquier rescisión en virtud de lo anterior puede ser restringida por EISENMANN MEXICO a partes individuales del contrato.

Supplier declaration the Supplier shall state the origin of the deliverables in accordance with applicable origin rules of the country of destination.

The Supplier shall comply with any substance restrictions under the laws of the United Mexican States or of the country of destination communicated to the Supplier.

The Supplier shall declare the substances contained in the deliverables (stating the CAS numbers and weight contents in the homogenous material) where such substances are specified in any of the following regulations: (1) restricted chemicals regulation (implementation of the Directive 76/779/EEC and related amendments), (2) end of life vehicles regulation (implementation of the Directive 2000/53/EC), (3) electrical and electronic equipment act (implementation of the Directives 2002/95/EC and 2002/96/EC), (4) regulation restricting the use of CFC and halons (implementation of the Regulation (EC) 2037/2000), and (5) ceramic fibres regulation (in preparation).

THIRTEENTH. TERMINATION

EISENMANN MEXICO is entitled to a right of termination in the event that cost estimates have been used as a basis without the Supplier having given a guarantee of the accuracy of the estimate, also in respect of purchase contracts. Any termination under the aforementioned may be restricted to individual parts of the contract by us.

EISENMANN MEXICO podrá rescindir el contrato por causa justificada si el Proveedor experimenta dificultades financieras, especialmente cuando se haya presentado una solicitud de insolvencia contra los activos del Proveedor. Nada de lo anterior perjudicará las reclamaciones por daños y perjuicios y otros derechos de EISENMANN MEXICO.

DÉCIMA CUARTA. LUGAR DE CUMPLIMIENTO, LUGAR DE JURISDICCIÓN, LEY APLICABLE

El lugar exclusivo de cumplimiento para ambas partes contratantes será el domicilio en el que se encuentre EISENMANN MEXICO en México.

El lugar de jurisdicción será determinado de acuerdo con las disposiciones legales pertinentes. Si el Cliente es una persona física o moral bajo la ley, entonces el domicilio de EISENMANN MEXICO será la jurisdicción donde se dirimirán todas las disputas que surjan directa o indirectamente de la relación contractual.

En todos los casos, en especial aquellos que se relacionen con operaciones transfronterizas, la ley de los Estados Unidos Mexicanos será la aplicable y se excluye la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas del 11.04.1980 sobre contratos de compraventa internacional de mercaderías (CISG).

DÉCIMA QUINTA. ÚLTIMAS DISPOSICIONES

EISENMANN MEXICO may terminate the contract for cause if the Supplier experiences financial difficulties, especially where an insolvency petition has been filed against the Supplier's assets. Nothing in this shall prejudice EISENMANN MEXICO's claims for damages and other rights.

FOURTEENTH. PLACE OF PERFORMANCE, PLACE OF JURISDICTION, GOVERNING LAW

Exclusive place of performance for both parties to the contract is EISENMANN MEXICO'S place of business in Mexico.

The place of jurisdiction shall be determined according to the statutory provisions. If the purchaser is an entrepreneur or a legal person under public law or a special fund under public law, then EISENMANN MEXICO's place of business is the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship.

In all cases, especially also in the case of cross-border deliveries, the law of the United Mexican States is applicable and the application of the United Nations Convention of 11.04.1980 on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.

FIFTEENTH. FINAL PROVISIONS

En caso de que una disposición del contrato o de estos Términos resultase inválida total o parcialmente, entonces la legislación aplicable será supletoria. La validez y alcance de las demás disposiciones y acuerdos no será afectada.

If individual terms of the contract or of the provisions of these Terms are ineffective in whole or in part, then the statutory regulation shall be applicable. The effectiveness of all other provisions and agreements shall not thus be affected.

Ningún acuerdo accesorio ha sido celebrado. Dichos acuerdos tendrán validez únicamente por escrito.

No ancillary agreements have been concluded. Such agreements shall only be valid if stipulated in writing.

En caso de discrepancias entre la versión en inglés y español de este documento, la versión en español prevalecerá.

In case of discrepancy between the Spanish and English version of this document, the Spanish version shall prevail.